OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY — UITGAWE OP GESAG

30c Thursday 15 January 1981 WINDHOEK Donderdag 15 Januarie 1981 No. 4364

CONTENTS: **INHOUD**

Page/Bladsy

GOVERNMENT NOTCIES:

No. 3 Appointment as Acting Clerk of the Legislative Assembly and Executive Committee

No. 4 Amendment of the Model Staff Regulations as applied to the Municipality of Keetmanshoop

No. 5 Municipality of Okahandja: Amendment of Native Location Regulations

ADVERTISEMENTS:

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. 3 Aanstelling as Waarnemende Klerk van die Wetgewende Vergadering en Uitvoerende Komitee 1

No. 4 Wysiging van die Modelpersoneelregulasies soos op die Munisipaliteit van Keetmanshoop toegepas 2

No. 5 Munisipaliteit van Okahandja: Wysiging van Inboorlinglokasieregulasies 5

ADVERTENSIES: 6

Government Notices

The following Government Notices is published for general information.

A. F. van R. MOUTON
Secretary: Administration for Whites

No. 3 15 January 1981

APPOINTMENT AS ACTING CLERK OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COMMITTEE

It is hereby notified for general information that mr Leon Kruger has been appointed as Acting Clerk of the Legislative Assembly and Executive Committee for the duration of the absence on leave of the Clerk of the Legislative Assembly and Executive Committee, mr Willem Johannes Potgieter, as from 10 January 1981 to 8 February 1981.

Goewermentskennisgewing

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

A. F. van R. MOUTON
Sekretaris: Administrasie vir Blankes

No. 3 15 Januarie 1981

AANSTELLING AS WAARNEMENDE KLERK VAN DIE WETGEWENDE VERGADERING EN UITVOERENDE KOMITEE

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak dat mnr. Leon Kruger aangestel is as Waarnemende Klerk van die Wetgewende Vergadering en Uitvoerende Komitee vir die duur van die afwesigheid met verlof van die Klerk van die Wetgewende Vergadering en die Uitvoerende Komitee, mnr. Willem Johannes Potgieter, naamlik vanaf 10 Januarie 1981 tot 8 Februarie 1981.

No. 4 15 January 1981

AMENDMENT OF THE MODEL STAFF REGULATIONS AS APPLIED TO THE MUNICIPALITY OF KEETMANSHOOP

The Executive Committee of the Whites has under section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), approved the regulations set out in the Schedule and made by the Municipality of Keetmanshoop to effect a further amendment to the Model Staff Regulations, promulgated by Government Notice 119 of 2 October 1969 and amended by Government Notices 10 of 1970, 38 and 162 of 1971, 225 of 1973, 128 of 1977 and 128 of 1980, and, in respect of the said Municipality, applied by Government Notice 43 of 1 May 1971 and amended by Government Notices 182 of 1972, 253 of 1976 and 194 of 1979.

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended by the deletion in the definition of "employee" of the word "white".

2. Regulation 2 is hereby amended —

(a) by the deletion of paragraphs (c) and (e) of subregulation (1); and

(b) by the insertion in subregulation (5), after the word "shall", of the expression", if he qualifies,".

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 11:

"11. Any employee who arrives late at work may be prohibited from beginning with his work and compelled to submit an application for leave in respect of the day concerned.".

4. Regulation 12 is hereby amended —

(a) by the deletion in subregulation (2) of the expression "(4) and"; and

(b) by the substitution for the proviso to the said subregulation of the following provisio:

"Provided that any employee found guilty of misconduct may be dismissed summarily.".

5. Regulation 14 is hereby amended by the deletion in subregulation (1) of the words "classes of".

No. 4 15 Januarie 1981

WYSIGING VAN DIE MODELPERSONEELREGULASIIES SOOS OP DIE MUNISIPALITEIT VAN KEETMANSHOOP TOEGEPAS

Die Uitvoerende Komitee van die Blankes het kragtens artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die regulasies goedgekeur wat in die Bylae vervat en deur die Munisipaliteit van Keetmanshoop gemaak is om 'n verdere wysiging teweeg te bring van die Modelpersoneelregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing 119 van 2 Oktober 1969 en gewysig by Goewermentskennisgewings 10 van 1970, 38 en 162 van 1971, 225 van 1973, 128 van 1977 en 128 van 1980, en, ten opsigte van genoemde Munisipaliteit toegepas by Goewermentskennisgewing 43 van 1 Mei 1971 en gewysig by Goewermentskennisgewings 182 van 1972, 253 van 1976 en 194 van 1979.

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur in die woordomskrywing van "werknemer" die woord "blanke" te skrap.

2. Regulasie 2 word hierby gewysig —

(a) deur paragrawe (c) en (e) van subregulasie (1) te skrap; en

(b) deur in subregulasie (5), na die woord "moet", die uitdrukking", indien hy kwalifiseer", in te voeg.

3. Regulasie 11 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"11. 'n Werknemer wat laat by die werk aankom, kan verbied word om met sy werk te begin en verplig word om 'n aansoek om verlof ten opsigte van die betrokke dag voor te lê.".

4. Regulasie 12 word hierby gewysig —

(a) deur in subregulasie (2) die uitdrukking "(4) en" te skrap; en

(b) deur die voorbehoudsbepaling by genoemde subregulasie deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat 'n werknemer wat aan wangedrag skuldig bevind word op staande voet ontslaan kan word.".

5. Regulasie 14 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woord "klasse" te skrap.

6. Regulation 16 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(a) Employees working a five-day working week:

GROUP A
Post gradation 1 - 3 — 35 working days per annum

GROUP B
Post gradation 4 - 7 — 32 working days per annum

GROUP C
Post gradation 8 - 9 — 25 working days per annum

GROUP D
Post gradation 10 - 12 — 20 working days per annum

GROUP E
Post gradation 13 - 14 — 15 working days per annum

GROUP F
Post gradation 15 - 16 — 10 working days per annum.".

7. Regulation 30 is hereby amended —

(a) by the substitution in subparagraph (ii) of paragraph (a) of subregulation (1) for the expression "14,000 lbs." of the expression "7 000 kilogram";

(b) by the substitution in subparagraph (iii) of paragraph (a) of subregulation (1) for the expressions "R5.00", "20c", "R2.50" and "10c" of the expressions "R20,00", "80c", "R10,00" and "40c" respectively; and

(c) by the substitution in paragraph (b) of subregulation (2) for the expressions "R5.00" and "2.50" of the expressions "R20,00" and "R10,00", respectively.

8. Regulation 31 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(a) An allowance of R30,00 per day or part of a day from the time of their departure from the Municipality until the time of their return, excluding any period which they spend specifically on their own affairs;".

9. Regulation 32 is hereby amended by the substitution for the scale in subregulation (1) of the following scale:

6. Regulasie 16 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Werknemers wat 'n vyfdaagse werkweek werk:

GROEP A
Posgradering 1 - 3 — 35 werksdae per jaar

GROEP B
Posgradering 1 - 3 — 32 werksdae per jaar

GROEP C
Posgradering 8 - 9 — 25 werksdae per jaar

GROEP D
Posgradering 10 - 12 — 20 werksdae per jaar

GROEP E
Posgradering 13 - 14 — 15 werksdae per jaar

GROEP F
Posgradering 15 - 16 — 10 werksdae per jaar.".

7. Regulasie 30 word hierby gewysig —

(a) deur in subparagraaf (ii) van paragraaf (a) van subregulasie (1) die uitdrukking "14,000 pond" deur die uitdrukking "7 000 kilogram" te vervang.

(b) deur in subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subregulasie (1) die uitdrukking "R5.00", "20c", "R2.50" en "10c" deur onderskeidelik die uitdrukkings "R20,00", "80c" R10,00" en "40c" te vervang; en

(c) deur in paragraaf (b) van subregulasie (2) die uitdrukking "R5.00" en "R2.50" deur onderskeidelik die uitdrukkings "R20,00" en "R10,00" te vervang.

8. Regulasie 31 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) 'n Toelae van R30,00 per dag of gedeelte van 'n dag van die tydstip van hul verstrek van die Munisipaliteit af tot die tydstip van hul terugkeer, uitgesonderd enige tydperk wat hulle spesifiek aan hul eie sake bestee;".

9. Regulasie 32 word hierby gewysig deur die skaal in subregulasie (1) deur die volgende skaal te vervang:

"Engine swept volume	Allowance per kilometre
Up to and including 1300 cm³	14,4c
1301 cm³ to 2500 cm³	17,0c
2501 cm³ and above	22,0c.".

"Enjinslagvolume	Toelae per kilometer
Tot en met 1200 cm³	14,4c
1301 cm³ tot 2500 cm³	17,0c
2501 cm³ en hoër	22,0c.".

No. 5 15 January 1981

DIRECTORATE OF CONSTITUTIONAL DEVELOPMENT

The Administrator-General has under section 32(4) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951), read with section 3 of the South West Africa Native Affairs Act, 1954 (Act 56 of 1954), section 2 of the Executive Powers Transfer Proclamation, 1977 (Proclamation AG. 3 of 1977), approved the amendment of the Native Location Regulations adopted by the Municipality of Okahandja and set out in the Schedule.

SCHEDULE

MUNICIPALITY OF OKAHANDJA

AMENDMENT OF NATIVE LOCATION REGULATIONS

1. The following Anexure is hereby substituted for Annexure V of the Native Location Regulations published under GN 201 of 5th December 1967.

"ANNEXURE V.

MUNICIPALITY OF OKAHANDJA

TARIFF OF RENTS, FEES AND CHARGES

(1) Tariff 1 — Water:

Every owner or tenant of a site or building shall pay the undermentioned charges monthly before or on the 15th day of each month following the month in which the services were rendered:

(a) Where no watermeters are installed a monthly charge per connection R2,00

(b) (i) Where watermeters are installed a monthly charge per connection R2,00

(ii) Thereafter per cubic metre or part thereof consumed in excess of 10 cubic

No. 5 15 Januarie 1981

DIREKTORAAT VAN STAATKUNDIGE ONTWIKKELING

Die Administrateur-generaal het kragtens artikel 32(4) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (Proklamasie 56 van 1951), gelees met artikel 3 van die Wet op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1954 (Wet 56 van 1954), en artikel 2 van die Proklamasie op die Oordrag van Uitvoerende Gesag, 1977 (Proklamasie AG. 3 van 1977), die wysiging van Inboorlinglokasieregulasies wat deur die Munisipaliteit van Okahandja aanvaar is en in die Bylae vervat is, goedgeskeur.

BYLAE.

MUNISIPALITEIT VAN OKAHANDJA

WYSIGING VAN INBOORLINGLOKASIEREGULASIES

1. Aanhangsel V van die Inboorlinglokasieregulasies afgekondig by G.K. 201 van 5 Desember 1967 word hierby deur die volgende Aanhangsel vervang:

"AANHANGSEL V"

MUNISIPALITEIT VAN OKAHANDJA

TARIEF VAN HUUR, GELDE EN VORDERINGS

1. (1) Tarief 1 — Water:

Elke eienaar of huurder van 'n perseel of gebou betaal voor of op die 15de dag van elke maand wat volg op die maand waarin die dienste gelewer is, die onderstaande vorderings:

(a) Waar geen watermeters geinstalleer is, 'n maandelikese vordering per aansluiting R2,00

(b) (i) Waar watermeters geinstaleer is, 'n maandelikese vordering per aansluiting R2.00

(ii) Daarna per kubieke meter of gedeelte daarvan verbruik wat meer is as 10

metres R0,22

(2) Tariff 2 — Rendering of Services:

Every owner or tenant of a site or building shall pay the following fees for services rendered monthly on or before the 15th day of the month following the month in which the services were rendered:

(a) The weekly removal of the contents of a refuse bin of a cpacity not exceeding 0,085 cubic metres, per month or part thereof R0,-50

(b) A charge in respect of every flush toilet, per month or part thereof R1,00

2. Rental for Residential Sites, per site:

Only sites, without a municipal dwelling thereon, per month or part thereof R4,20

3. Rental for business premises:

(a) Rental for sites only per month or part thereof R5,00

(b) Rental for business buildings, per month or part thereof R65,00

4. Rental Dwellings:

(a) Six-roomed dwelling, per month or part thereof R12,00

(b) Five-roomed dwelling, per month or part thereof ..... R 8,50

(c) Four-roomed dwelling, per month or part thereof ..... R 7,50

(d) Three-roomed dwelling, per month or part thereof ..... R 6,00

(e) Two-roomed dwelling, per month or part thereof ..... R 3,50

5. Accommodation in single quarters, per person per day or part thereof ..... R 0,10

6. Visitor's permits:

Payable by the holder of a visitor's permit or a person required to hold such permit, where the currency of the permit exceeds 3 days but not one month:

(a) Men R1,00

(b) Women R1,00

kubieke meter R0.22

(2) Tarief 2 — Lewering van Dienste:

Elke eienaar of huurder van 'n perseel of gebou betaal vir dienste gelewer voor of op die 15de dag van elke maand wat vervolg op die maand waarin die dienste gelewer is, die onderstaande gelde:

(a) Die weeklikse verwydering van 'n vullisbak met hoogstens 0,085 kubieke meter inhoudsvermoë, per maand of gedeelte van 'n maand R0,50

(b) 'n Vordering ten opsigte van elke spoellatrine per maand of gedeelte van 'n maand R1,00

2. Huur van Woonpersele, per perseel:

Slegs persele sonder 'n munisipale woning daarop, per maand of gedeelte daarvan R4,20

3. Huur van Besigheidspersele:

(a) Huur van persele alleenlik, per maand of gedeelte daarvan R5,00

(b) Huur van besigheidsgebou, per maand of gedeelte daarvan R65,00

4. Huur van Wonings:

(a) Seskamerwoning, per maand of gedelte daarvan R12,00

(b) Vyfkamerwoning, per maand of gedeelte daarvan ..... R 8,50

(c) Vierkamerwoning, per maand of gedeelte daarvan ..... R 7,20

(d) Driekamerwoning, per maand of gedeelte daarvan ..... R 6,00

(e) Tweekamerwoning, per maand of gedeelte daarvan ..... R 3,50

5. Huisvesting in Enkelkwartiere, per persoon per dag of gedeelte daarvan R0,10

6. Besoekerspermitte:

Betaalbaar deur die houer van 'n besoekerspermit of deur 'n persoon wat sodanige permit moet hou, waar die geldigheidsduur van die permit 3 dae te bowe gaan maar nie een maand nie:

(a) Mans R1,00

(b) Vrouens R1,00

7. Lodgers' permits:

Payable in terms of regulation 31 of Chapter II:

(a) Men R1,7;

(b) Women R1,75

8. Interment charges:

(a) For digging of a grave of size prescribed in regulation 163(a) (Adult) R2,00

(b) For digging of a grave of size prescribed in regulation 163(b) (Child) R1,00

(c) For transport to a grave R2,00

9. Hostel tariffs:

(a) Boardin per person per day or part thereof R1,25

(b) Domestic servants, per person per month or part thereof R8,50

7. Loseerderspermitte:

Betaalbaar ingevolge regulasie 31 van Hoofstuk II:

(a) Mans R1,75

(b) Vrouens R1,75

8. Begranisgelde:

(a) Vir die grawe van 'n graf van 'n grootte in regulasie 163(a) voorgeskryf (Volwassene) R2,00

(b) Vir die grawe van 'n graf van 'n grootte in regulasie 163(b) voorgeskryf (Kind) R1,00

(c) Vir vervoer na 'n graf R2,00

9. Tehuistariewe:

(a) Losies, per persoon per dag of gedeelte daarvan R1,25

(b) Huisbediendes, per persoon per maand of gedeelte daarvan R8,50

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 45 c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R3,25

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 45 c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R3,25

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN LISENSIE

Kennis word hiermee gegee dat veertien (14) dae na publikasie van hierdie kennisgewing, aansoek gedoen sal word by die Landdros te Windhoek vir die oordrag van die lisensie vir Algemene Handelaar-Restaurant wat gehou word deur: JACOBUS STEFANUS THERON aan SUSANNA MARGARETHA MARIA PIETERSE wie besigheid sal dryf onder die handelsnaam van HAX SNAX vir haar eie rekening te Erf Nr. 1503, Windhoek

GETEKEN TE WINDHOEK OP HIERDIE 12DE DAG VAN DESEMBER 1980.

POWELL & SWARTZ
Ou Unitedgebou,
Kaiserstraat,
Posbus 20,
WINDHOEK